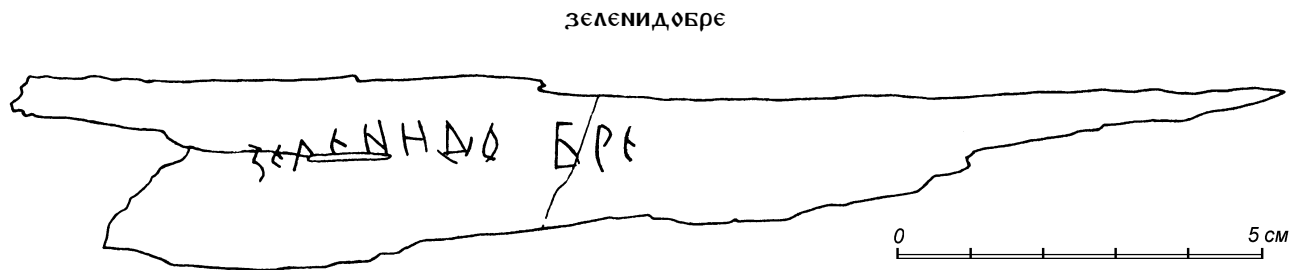


3. БЕРЕСТЯНЫЕ ГРАМОТЫ № 33–36 ИЗ СТАРОЙ РУССЫ

Грамоты этой группы найдены в Старой Руссе на Борисоглебском (XVI) раскопе в 1999 г. в ходе работ Старорусской археологической экспедиции под руководством Е. В. Тороповой.

Грамота № 33

Найдена в 1999 г. в квадрате 16, на уровне пласта 19 (глубина 3,6–3,8 м), в напластованиях усадьбы Б (к востоку от настила мостовой Борисоглебской улицы). Это небольшая записка из двух слов, написанная на необработанном куске бересты неправильной формы:



Длина 17,5 см, ширина 2,6 см.

Стратиграфическая дата: 50-е–60-е гг. XII в.

Текст легко делится на слова: **Зелени добре.**

Перевод: 'Всходы хороши'. Это записка о том, каково положение дел на полях. Ср. новгородскую берестяную грамоту № 195 (нач. XIV в.) — ответ на сообщение точно такого же рода: *реклъ кси былъ во своємъ селѣ верши всѣ добры и араа жита* 'ты говорил, что в твоём селе хлеба все хороши и яровой ячмень'.

Заметим, что этот предельно лаконичный текст с чисто грамматической точки зрения допускает и другое прочтение: 'Озелени (т. е. покрась в зеленый цвет) хорошо' (как записка при посланной кому-то ткани). Но гораздо более реалистичным является всё же первое прочтение.

Прорись грамоты Ст. Р. 33

Грамота № 34

Найдена в 1999 г. в квадрате 36, на уровне пласта 20 (глубина 3,8–4 м), в напластованиях усадьбы Б, к востоку от настила мостовой Борисоглебской улицы. Это два фрагмента одной из строк документа, почти смыкающихся между собой:

...[и]грѣ[ц]аполь-ѣнѣ:жгодыг-г-кѣне[:]...

Длина фрагментов 8,0 и 15,7 см, ширина 1,7 см.

Стратиграфическая дата: 20-е–50-е гг. XII в.

Фрагмент делится на слова так: **(Ж) Игрѣца поль (к)ѣнѣ. Ж Годыге 3 кѣне.**

